



IKH8037 • IKH8038
IKH8039 • IKH8040

MAALIRUISKU FÄRGSPRUTA AIR SPRAY GUN

Käyttöohje • Bruksanvisning • Instruction manual
Alkuperäisten ohjeiden käännös • Översättning av bruksanvisning i original • Original instructions



HUOMIO! Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.

OBS! Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.

NOTE! Read the instruction manual carefully before using the tool and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.

Maahantuoja / Importör / Importer:
ISOJOEN KONEHALLI OY
Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As, Finland
Tel. +358 - 20 1323 232, Fax +358 - 20 1323 388
www.ikh.fi

Onnittelumme tämän laadukkaan IKH-tuotteen valinnasta! Toivomme ostamasi laitteen olevan suureksi avuksi työssäsi. Muista lukea käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa varmistaaksesi turvallisen käytön. Epäselvissä tilanteissa tai ongelmien ilmetessä ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan. Toivotamme Sinulle turvallista ja miellyttävää työskentelyä laitteen kanssa!

TEKNISET TIEDOT

	IKH8037	IKH8038	IKH8039	IKH8040
Maalisäiliö	yläsäiliö	alasäiliö	erillissäiliö	yläsäiliö
Syöttötyyppi	painovoima	imu	paine	painovoima
Ilmaliitin	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Vakiosuutin	Ø 1,4mm	Ø 1,7mm	Ø 1,0mm	Ø 1,3mm
Suosituspaine	3bar	3bar	6bar	2bar
Maalisäiliön kapasiteetti	0,6l	1l	2l	0,6l
Maalisäiliön materiaali	nailon	alumiini	alumiini	nailon
Ilmankulutus	283l/min	390l/min	453l/min	283l/min
Paino	0,6kg	1,0kg	2,5kg	0,6kg

TURVAOHJEET JA VAROITUKSET

- Tämä laite ei ole tarkoitettu lasten tai muiden sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estävät heitä käyttämästä laitetta turvallisesti, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai ole opastanut heille laitteen käyttöä. Lapsia pitää valvoa, jotteivät he leiki tällä laitteella.
- Käytä hengityssuojainta aina laitetta käyttäessäsi. Käytön ja puhdistuksen aikana tulee käyttää asianmukaista suojavaatetusta, suojalaseja sekä suojakäsineitä. Myös kuulosuojainten käyttö on suositeltavaa, sillä melutaso työskentelyalueella saattaa ylittää 85dB.
- Älä koskaan suuntaa maaliruiskua ihmisiä tai eläimiä kohti. Maalit, liuotinaaineet ja ohenteet saattavat vahingoittaa silmiä ja ihoa.
- Älä koskaan ylitä suositeltua ilmanpainetta.
- Älä käytä laitetta helposti syttyvien aineiden tai materiaalien läheisyydessä.
- Kun laitetta käytetään, on tupakointi ja tulenteko laitteen läheisyydessä ehdottomasti kielletty.
- Huolehdi työskentelytilan riittävästä ilmanvaihdesta maaliruiskun käytön aikana.
- Älä kanna tai vedä maaliruiskua sen ilmaletkusta. Tämä saattaa vaurioittaa letkun tai ruiskun liittimiä.
- Irrota laite maali- ja paineilmalähteestä aina ennen puhdistus- ja huoltotoimenpiteiden aloittamista.
- Käytä ainoastaan alkuperäisvaraosia.
- Älä koskaan käytä seuraavia liuotinaaineita laitteen kanssa:
 - 1,1,1-trikloorietaani
 - metyleeni
 - metyleenikloridi

Nämä liuotinaaineet saattavat reagoida kemiallisesti alumiinin kanssa, jota on mahdollisesti käytetty maaliruiskun eri komponenteissa, ja aiheuttaa räjähdysvaaran.

KÄYTTÖ

- Ohenna maali maalinvalmistajan ohjeiden mukaisesti ja siivilöi maaliseos sihdin läpi maalisäiliöön. Sulje kansi huolellisesti ja kytke paineilmaletku tiiviisti paikoilleen maaliruiskuun.
- Suorita ensin testimaalaukset tarkistaaksesi säädöt: paina liipaisin pohjaan saakka, tee muutamia nopeita ruiskutusliikkeitä tasaiselle testipinnalle ja suorita tämän jälkeen tarvittavat säädöt. Sopivat säädöt vaihtelevat viskositeetin, maalin muiden ominaisuuksien sekä työolosuhteiden mukaan.

- Ruiskuta maalia noin 20-25cm:n etäisyydeltä. Pidä ruisku aina suorassa kulmassa maalattavaan pintaan nähden ja tee suoria ja tasaisia pysty- tai vaakavetoja. Älä koskaan maalaa pyörivin liikkein.

SÄÄDÖT

Ilmanpaineen säätö (ei kaikissa malleissa)

Käännä ilmansäätönuppia lisätäksesi tai vähentääksesi ilmanpainetta.

Maalin määrän säätö (ei kaikissa malleissa)

Käännä maalinsäätönuppia lisätäksesi tai vähentääksesi maalin määrää.

Viuhkan säätö (ei kaikissa malleissa)

Käännä viuhkansäätönuppia leventääksesi tai kaventaaksesi viuhkan muotoa.

Työskentelyneuvoja

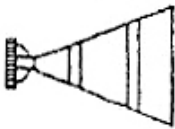
Tehokkain sumutusilmanpaine on alhaisin ilmanpaine, joka sumuttaa maalin kunnollisesti. Tämä minimoi ruiskutussumun leviämisen, jolloin enemmän maalia jää haluttuun kohtaan ja maalihukka jää minimaaliseksi. Pyri siis aina pitämään paineet mahdollisimman alhaisina, näin saavutat parhaan tehokkuuden.

PUHDISTUS JA HUOLTO

Suorita puhdistus aina välittömästi käytön jälkeen. Irrota laite maali- ja paineilmälähteestä ennen puhdistus- ja huoltotoimenpiteiden aloittamista.

- Puhdista maalisäiliö sekä sen kansi huolellisesti liuotinaineella. Lisää lopuksi säiliöön puhdasta liuotinainetta, sulje kansi ja paina liipaisinta kunnes suihku on kirkasta. Poista kaikki säiliöön jäänyt liuotinaine huolellisesti, sillä liuotinaineiden höyryt vahingoittavat tiivisteitä.
- Irrota tämän jälkeen ilmasuutin, maalisuutin sekä maalineula, upota ne liuotinaineeseen ja puhdista huolellisesti pehmeällä harjalla. Älä koskaan käytä rautalankaa tai muita teräviä metalliesineitä reikien tai ilmakehien puhdistamiseen.
- Öljyä kevyesti kaikki liikkuvat ulkoiset osat.
- Älä kiristä maalineulan tiivistettä täysin, sillä se saattaa vahingoittaa maalineulaa.
- Älä käännä maalinsäätönuppia liian paljon vasemmalle, sillä se saattaa vahingoittaa maalineulan joustia, jolloin maalisuutin alkaa vuotaa.

VIANETSINTÄ

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Epätasainen maalisuihku 	Liian vähän maalia. Kuivunut tai kulunut maalineulan tiiviste aiheuttaa ilmakehien muodot. Löyhällä oleva tai vaurioitunut maalisuutin.	Lisää maalia maalisäiliöön. Vaihda maalineulan tiiviste uuteen. Kiristä maalisuutin tai vaihda se uuteen.
Puolikuun muotoinen ruiskutuskuvio 	Tukos ilmasuuttimessa.	Puhdista ilmasuutin liuotinaineella ja asianmukaisilla puhdistusvälineillä. Älä käytä rautalankaa tai muita teräviä metalliesineitä.

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Vino ruiskutuskuvio 	Tukos ilmasuuttimessa. Likainen tai vaurioitunut maalisuutin.	Puhdista ilmasuutin tai vaihda se uuteen. Puhdista maalisuutin tai vaihda se uuteen.
Jakautunut ruiskutuskuvio 	Maalin viskositeetti on liian alhainen. Sumutusilmanpaine on liian korkea.	Lisää maalin viskositeettia. Vähennä ilmanpainetta.
Keskeltä raskas ruiskutuskuvio 	Maalin viskositeetti on liian korkea. Sumutusilmanpaine on liian alhainen.	Alenna maalin viskositeettia. Lisää ilmanpainetta.
Ilmavuoto	Likainen, tukkeutunut tai vaurioitunut ilmasuutin.	Puhdista ilmasuutin tai vaihda se uuteen.
Maalivuoto	Likainen, tukkeutunut tai vaurioitunut maalisuutin.	Puhdista maalisuutin tai vaihda se uuteen.

Vi gratulerar Dig till valet av denna IKH-produkt av god kvalitet! Vi hoppas att maskinen du köpt kommer att hjälpa dig i ditt arbete. För att försäkra dig om att maskinen används på ett säkert sätt bör du komma ihåg att läsa bruksanvisningen före maskinen tas i bruk. Vid oklara situationer eller om problem uppstår, ta kontakt med återförsäljaren eller importören. Vi önskar dig säkert och angenämt arbete med maskinen!

TEKNISKA DATA

	IKH8037	IKH8038	IKH8039	IKH8040
Färgkopp	överliggande	underliggande	separat	överliggande
Matning	gravitation	sug	tryck	gravitation
Luftanslutning	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Standardmunstycke	Ø 1,4mm	Ø 1,7mm	Ø 1,0mm	Ø 1,3mm
Rekommenderat arbetstryck	3bar	3bar	6bar	2bar
Volym färgkopp	0,6l	1l	2l	0,6l
Material färgkopp	nylon	aluminium	aluminium	nylon
Luftförbrukning	283l/min	390l/min	453l/min	283l/min
Vikt	0,6kg	1,0kg	2,5kg	0,6kg

SÄKERHETSANVISNINGAR OCH VARNINGAR

- Denna apparat är inte avsedd att användas av barn eller personer med reducerade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte har blivit övervakade eller instruerade angående anordningen av personer som är ansvariga för deras säkerhet. Barn skall hållas under uppsikt så att de inte kan leka med apparaten.
- Använd alltid andningsskydd när du använder apparaten. Under användning och rengöring bör du ha på dig behöriga skyddskläder, skyddsglasögon och skyddshandskar. Det är även rekommenderat att använda hörselskydd, eftersom bullernivån på arbetsområdet kan överskrida 85dB.
- Rikta aldrig färgsprutan mot människor eller djur. Kontakt med färg, lösningsmedel och förtunningsmedel kan skada ögonen och huden.
- Överskrid aldrig rekommenderat lufttryck.
- Använd inte apparaten i närhet av lättantändliga ämnen eller material.
- Det är absolut förbjudet att röka eller göra upp eld i närheten av apparaten när den används.
- Säkerställ tillräcklig ventilation när färgsprutan används.
- Bär eller dra inte färgsprutan i dess luftslang. Det kan skada slangens eller sprutans kopplingar.
- Koppla bort apparaten från färg- och luftkällan alltid innan du påbörjar rengörings- eller underhållsarbeten.
- Använd endast originalreservdelar.
- Använd aldrig följande lösningsmedel med apparaten:
 - 1,1,1-triklorethan
 - metylen
 - metylenklorid
 Dessa lösningsmedel kan reagera kemiskt med aluminium som eventuellt har använts i färgsprutans komponenter, och förorsaka explosionsfara.

ANVÄNDNING

- Förtunna färgen enligt tillverkarens anvisningar och sila färgblandningen genom sikten till färgkoppen. Stäng locket noggrant och anslut tryckluftsslangen tätt på sin plats på färgsprutan.
- Utför en testmålning för att kontrollera justeringarna: tryck in avtryckaren, gör några snabba sprutningsrörelser på en jämn testyta och justera sedan efter behov. Lämpliga justeringar varierar efter viskositet, fär-

gens andra egenskaper och arbetsförhållanden.

- Spruta färgen på ca 20-25cm:s avstånd. Håll sprutan alltid i rät vinkel i förhållande till ytan du målar, och för färgsprutan i raka och jämna horisontella eller vertikala linjer. Måla aldrig med cirkelformade rörelser.

JUSTERINGAR

Justering av lufttryck (ej i alla modeller)

Vrid på luftjusteringsknappen för att öka eller minska lufttrycket.

Justering av färgmängd (ej i alla modeller)

Vrid på färgjusteringsknappen för att öka eller minska färgmängden.

Justering av sprutbredd (ej i alla modeller)

Vrid på knappen för sprutbreddsjustering för bredare eller smalare sprutbild.

Arbetstips

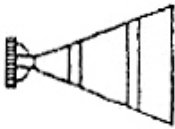
Det mest effektiva atomiseringstrycket är det lägsta lufttrycket som ordentligt atomiserar färgen. Detta minimerar översprutningen, och mer färg fastnar på önskat ställe och färgspillet blir minimalt. Alltså, försök alltid hålla trycken så låga som möjligt, detta garanterar den bästa effektiviteten.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Rengör apparaten alltid omedelbart efter användningen. Koppla bort apparaten från färg- och luftkällan alltid innan du påbörjar rengörings- eller underhållsarbeten.

- Rengör färgkoppen och dess lock noggrant med lösningsmedel. Tillsätt till slut rent lösningsmedel i koppen, stäng locket och tryck på avtryckaren tills strålen är klar. Avlägsna allt återstående lösningsmedel noggrant eftersom ångor från lösningsmedel skadar tätningarna.
- Koppla sedan loss luftmunstycket, färgmunstycket och färgnålen, lägg dem i lösningsmedel och rengör ordentligt med en mjuk borste. Använd aldrig järntråd eller andra skarpa metallföremål för att rengöra hål eller luftkanaler.
- Olja lätt alla rörliga yttre delar.
- Dra inte åt färgnålens tätning helt, det kan skada färgnålen.
- Vrid inte färgjusteringsknappen för mycket åt vänster, det kan skada färgnålens fjäder, vilket leder till att färgmunstycket börjar läcka.

FELSÖKNING

Problem	Orsak	Lösning
Färgen kommer stötvis 	För lite färg. Förtorkad eller sliten färgnålens tätning orsakar luftläckage. Löst sittande eller skadat färgmunstycke.	Tillsätt färg i koppen. Byt ut färgnålens tätning till en ny. Dra åt färgmunstycket eller byt ut.
Halvmåneformad sprutbild 	Stopp i luftmunstycket.	Rengör luftmunstycket med lösningsmedel och passande rengöringsinstrument. Använd inte järntråd eller andra skarpa metallföremål.

Problem	Orsak	Lösning
Skev sprutbild 	Stopp i luftmunstycket. Smutsigt eller skadat färgmunstycke.	Rengör luftmunstycket eller byt ut till ett nytt. Rengör färgmunstycket eller byt ut till ett nytt.
Delad sprutbild 	Färgens viskositet är för låg. Atomiseringstrycket är för högt.	Öka färgens viskositet. Minska lufttrycket.
Sprutbild tät i mitten 	Färgens viskositet är för hög. Atomiseringstrycket är för lågt.	Minska färgens viskositet. Öka lufttrycket.
Luftläckage	Smutsigt, tilltäppt eller skadat luftmunstycke.	Rengör luftmunstycket eller byt ut till ett nytt.
Färgläckage	Smutsigt, tilltäppt eller skadat färgmunstycke.	Rengör färgmunstycket eller byt ut till ett nytt.

Congratulations for choosing this high-quality IKH tool! We hope it will be of great help to you. Remember to read the instruction manual before using the tool for the first time in order to ensure safe usage. If you have any doubt or problems, please contact your dealer or the importer. We wish you safe and pleasant work with this tool!

TECHNICAL DATA

	IKH8037	IKH8038	IKH8039	IKH8040
Paint cup	upper cup	lower cup	separate cup	upper cup
Type of feed	gravity	suction	pressure	gravity
Air inlet	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Standard nozzle	Ø 1,4mm	Ø 1,7mm	Ø 1,0mm	Ø 1,3mm
Recommended air pressure	3bar	3bar	6bar	2bar
Paint cup capacity	0,6l	1l	2l	0,6l
Paint cup material	nylon	aluminium	aluminium	nylon
Air consumption	283l/min	390l/min	453l/min	283l/min
Weight	0,6kg	1,0kg	2,5kg	0,6kg

SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Always use a respirator when using the spray gun. Also suitable protective clothing, safety goggles and safety gloves should be worn when using or cleaning the spray gun. The noise level in the working area may exceed 85dB, so the use of hearing protectors is recommended.
- Never aim the spray gun at people or animals. Paints, solvents and thinners may damage the eyes and skin.
- Never exceed the recommended air pressure.
- Do not use the spray gun near flammable substances or materials.
- When the spray gun is used, smoking or making a fire in the vicinity is absolutely forbidden.
- Ensure adequate ventilation in the work area when using the spray gun.
- Do not carry or pull the spray gun by the air hose. This could damage the hose or gun connectors.
- Always disconnect paint and air supply before performing any cleaning or maintenance work.
- Use only original spare parts.
- Never use the following solvents with this spray gun:
 - 1,1,1-trichloroethane
 - methylene
 - methylene chloride

These solvents can chemically react with aluminium, which may be used in different components of the spray gun, and cause an explosion hazard.

OPERATION

- Dilute paint according to paint manufacturer's instructions and strain the paint mixture into the paint cup. Fasten the cover securely and connect the air hose tightly to the spray gun.
- Start with a test spray to determine necessary adjustments: pull back the trigger, make few fast spray strokes against a flat test surface and then make adjustments as required. Proper adjustments vary ac-

cording to viscosity, other paint features and working conditions.

- Keep a spraying distance of approximately 20-25cm to the surface. Always keep the spray gun at a right angle with the painted surface and make straight and even vertical or horizontal strokes. Never spray with rotating motions.

ADJUSTMENTS

Air pressure adjustment (not in all models)

Turn the air adjusting knob to increase or reduce air pressure.

Paint volume adjustment (not in all models)

Turn the paint adjusting knob to increase or reduce paint volume.

Spraying pattern adjustment (not in all models)

Turn the pattern adjusting knob to make the spray pattern wider or narrower.

Working tips

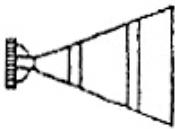
The most efficient atomization air pressure is the lowest air pressure that will properly atomize the paint. This will minimize overspray, so more paint will be deposited on the surface leaving paint wastage to minimum. So always attempt to maintain the lowest pressures, this will ensure maximum efficiency.

CLEANING AND MAINTENANCE

Always clean the spray gun immediately after use. Always disconnect paint and air supply before performing any cleaning or maintenance work.

- Clean the paint cup and its cover thoroughly with solvent. Then add clean solvent to the cup, close the cover and pull the trigger until the spray is clear. Carefully remove all remaining solvent from the cup as solvent vapours will damage the gaskets.
- Then remove the air nozzle, fluid nozzle and fluid needle, soak them in solvent and clean thoroughly with a soft brush. Never use wire or other sharp metal objects to clean holes or air channels.
- Slightly oil all moving external parts.
- Do not tighten the fluid needle packing completely, as this could damage the fluid needle.
- Do not turn the paint adjusting knob too far to the left, as this could damage the fluid needle spring and make the fluid nozzle leak.

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
Fluttering spray 	Too little paint in paint cup. Dry or worn fluid needle packing causes air leakage. Loose or damaged fluid nozzle.	Refill paint. Replace fluid needle packing. Tighten or replace fluid nozzle.
Crescent spray pattern 	Clogged air nozzle.	Clean air nozzle with solvent and appropriate cleaning tools. Never use wire or other sharp metal objects.

Problem	Cause	Solution
Inclined spray pattern 	Clogged air nozzle. Dirty or damaged fluid nozzle.	Clean or replace air nozzle. Clean or replace fluid nozzle.
Split spray pattern 	Paint viscosity too low. Atomizing air pressure too high.	Increase paint viscosity. Reduce air pressure.
Heavy center in spray pattern 	Paint viscosity too high. Atomizing air pressure too low.	Reduce paint viscosity. Increase air pressure.
Air leakage	Dirty, clogged or damaged air nozzle.	Clean or replace air nozzle.
Paint leakage	Dirty, clogged or damaged fluid nozzle.	Clean or replace fluid nozzle.